



- ชื่อโครงการ โครงการอบรมการแปล2562 เรื่อง **เทคนิคการแปลงานเฉพาะทาง**
- ผู้รับผิดชอบโครงการ ศูนย์การแปลและการล่าม คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล
- วันที่จัดกิจกรรม/โครงการ 17-18 สิงหาคม 2562
- สถานที่จัดกิจกรรม/โครงการ คณะทันตแพทยศาสตร์ วิทยาโท มหาวิทยาลัยมหิดล
- เป้าหมายจำนวนผู้เข้าอบรม (ขั้นต่ำ) .....20..... คน
- หลักการและเหตุผล

โครงการอบรมการแปลของศูนย์การแปลและการล่าม คณะศิลปศาสตร์ เป็นโครงการอบรมแบบมีรายได้สำหรับบุคคลภายนอก เน้นการฝึกปฏิบัติการแปลงานเฉพาะทางโดยคณาจารย์ของคณะศิลปศาสตร์และอาจารย์รับเชิญสอนผู้เชี่ยวชาญในหัวข้อที่กำหนด เพื่อการพัฒนาศักยภาพของผู้เข้าร่วมโครงการซึ่งสามารถประยุกต์ใช้ความรู้ในการศึกษา และการประกอบอาชีพ ทั้งนี้ เป็นการตอบสนองของตลาดการแปลและความต้องการของผู้เรียน ในครั้งนี้ คณะฯจึงให้การสนับสนุนและส่งเสริมการจัดโครงการดังกล่าวเพื่อพัฒนาศักยภาพของอาจารย์ นักศึกษา นักวิชาการ นักแปล/ผู้ประกอบการที่ต้องใช้ทักษะการแปล

- วัตถุประสงค์ของโครงการ ผู้เข้าร่วมอบรมสามารถนำเทคนิคการแปลงานเฉพาะทางทางด้านวิทยาศาสตร์และสังคมศาสตร์ไปใช้ในการศึกษาและประกอบอาชีพ
- ลักษณะ/รูปแบบกิจกรรม ด้านบริการวิชาการ บรรยายและฝึกปฏิบัติ มีการถามตอบและทำแบบทดสอบ
- กำหนดการ รวม 12 ชั่วโมง

**วันเสาร์ที่ 17 สิงหาคม 2562**

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 09.00 น. - 10.30 น. | ลงทะเบียนและทำ Pre-test (30 นาที)   |
| 10.30 น. - 10.45 น. | พักรับประทานอาหารว่าง   |
| 10.45 น. - 12.00 น. | <u>หัวข้อ/เนื้อหา</u> ภาพรวมเทคนิคการแปลเอกสารเฉพาะทางวิทยาศาสตร์การแพทย์และสังคมศาสตร์ และทฤษฎีที่ประยุกต์ใช้ การหาศัพท์/แหล่งข้อมูลออนไลน์ การใช้สำนวนเฉพาะประเภทงานแปล การใช้ไวยากรณ์ในการแปล การแปลเป็นทีม<br>วิทยากร ผศ.อรสิริ พลเดช |
| 12.00 น. - 13.00 น. | รับประทานอาหารกลางวัน   |
| 13.00 น. - 14.30 น. | <u>หัวข้อ/เนื้อหา</u> <b>เทคนิคในการแปลงานด้านวิทยาศาสตร์</b><br>วิทยากร คุณวิฑูรย์ ฎริปัญญาวนิช  |
| 14.30 น. - 14.45 น. | พักรับประทานอาหารว่าง   |
| 14.45 น. - 16.00 น. | คุณวิฑูรย์ ฎริปัญญาวนิช (ต่อ)   |

**วันอาทิตย์ที่ 18 สิงหาคม 2562**

- |                     |  |
|---------------------|--|
| 09.00 น. - 10.30 น. | ลงทะเบียนและฟังบรรยาย<br><u>หัวข้อ/เนื้อหา</u> <b>เทคนิคการแปลงานด้านสังคมศาสตร์</b><br>วิทยากร ผศ.ดร.อนวัช บุนนาค |
| 10.30 น. - 10.45 น. | พักรับประทานอาหารว่าง  |
| 10.45 น. - 12.00 น. | ผศ.ดร. อนวัช บุนนาค (ต่อ)  |
| 12.00 น. - 13.00 น. | รับประทานอาหารกลางวัน  |
| 13.00 น. - 14.30 น. | <u>หัวข้อ/เนื้อหา</u> สรุปเทคนิค ปัญหาและแนวทางการแปลและตรวจแก้ไขงานแปลเฉพาะทาง<br>วิทยากร ผศ. อรสิริ พลเดช        |
| 14.30 น. - 14.45 น. | พักรับประทานอาหารว่าง  |
| 14.45 น. - 16.00 น. | ทำ post-test (30 นาที)/เฉลย/แจกใบรับรองการเข้าร่วม/ปิดการอบรม  |

\*ผู้อบรมควรมานำโน้ตบุ๊กและ/หรือมือถือมาด้วยเพื่อความสะดวกในการค้นข้อมูล

- ค่าลงทะเบียน 2,900 บาท รวม เอกสารการบรรยาย เครื่องเขียน อาหารกลางวัน (ข้าวกล่อง) อาหารว่าง (เช้า-บ่าย) ถ้าจำนวนผู้เข้าอบรมไม่ถึงจำนวนที่ตั้งไว้ (20 คน) จะคืนค่าลงทะเบียนผู้สมัคร
- การประเมินผลโครงการ/กิจกรรม แบบทดสอบ pre-test และ post-test และแบบประเมินความพึงพอใจ
- ประโยชน์ที่จะได้รับ ผู้เข้าอบรมได้รับความรู้ ความเข้าใจเนื้อหาตามหัวข้ออบรมและสามารถประยุกต์ใช้ในการทำงานและการศึกษาต่อ

## ขั้นตอนการชำระค่าลงทะเบียน

1. โอนเงินเข้าบัญชีออมทรัพย์ ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาศิริราช

ชื่อบัญชี มหาวิทยาลัยมหิดล เลขที่บัญชี 016-210322-3

2. ลงทะเบียนออนไลน์ <http://www.la.mahidol.ac.th/th/about/la-news/79-2562/1088-1-62> และแนบไฟล์หลักฐานการชำระ

ค่าลงทะเบียน/สลิปโอนเงิน เขียนตัวบรรจง ชื่อ สกุล ภาษาไทยและภาษาอังกฤษในสลิปให้ตรงกับรายละเอียดที่กรอกในใบสมัครออนไลน์  
ปีรับสมัคร ภายในวันที่ 14 สิงหาคม

หมายเหตุ: ผู้ลงทะเบียนสามารถขอรับเงินคืนได้ในกรณีที่ไม่สามารถจัดอบรมได้เท่านั้น

ที่อยู่ติดต่อ

ศูนย์การแปลและการล่าม

อาคารสิริวิทยา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล (TICLA)

๙๙๙ ถนนพุทธมณฑล สาย ๔ ตำบลศาลายา อำเภอพุทธมณฑล จังหวัดนครปฐม ๗๓๑๗๐

Website: [www.la.mahidol.ac.th/th/ticla](http://www.la.mahidol.ac.th/th/ticla)

E-mail: [ticlacourse2019@gmail.com](mailto:ticlacourse2019@gmail.com) Fax: 02-441-4410, 02-441-4218

ติดต่อสอบถาม ผศ.อรสิริ พลเดช

ศูนย์การแปลและการล่าม คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

โทร 0922621229